

ID:L-MM0025

データ収集日:2020年3月4日

聞いた素材:第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～(高橋和夫, 放送大学, 2015)

<https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=V&ca=563> (現在は閲覧不可)

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本を語るのに、ノルウェーの北極圏の街、ハンメルフェストにやってきました。	[笑う] အဲ ကမ္ဘာရဲ့ ဂျပန်နိုင်ငံကို ခွဲတဲာလဲ? အဲ အဲဒါ ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ အဲဒီ မြောက်ဘက် နူးဘီး ခြံရံရဲ့ ဟန်မဲာလ်ဖဲာစတို့ကို အဲဒါ လာခဲ့ပါတယ်။	[笑う] え、世界の日本を、「えつと」、何? え、えー、日本の、その北側の「ノーチ」都市の「ハンメルフェスト」に、あー、来ました。		
2	なぜその必要があったのでしょうか。	အဲဒါ ဘာလို့ ဒီလို ရည်ရွယ်ချက် ရှိခဲ့တာလဲ?	あー、なぜこのような目的があったのか。		
3	私の心の中には、少なくとも、3つの理由があります。	အဲဒါ ကျနော်ရဲ့ ရင်ထဲမှာ အဲဒါနဲ့ ဂု ခု အဲဒါ အကြောင်းရင်း ရှိပါတယ်။	あー、私の心の中には少なくとも3つの理由があります。		
4	えー、少し長くなりそうですけれど、ここでその理由をお話させていただきます。	အဲဒါ အဲဒါ နဲ့ ရည်ရွယ်ချက် ဒီနေရာမှာ အကြောင်းရင်းကို ပြောပြသွားပါမယ်။	あー、あー、少し長くなっててもここで理由を話していきます。		
5	あ、そうですね、その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	အဲ အဲ ဟုတ်တာဘဲ အဲဒါကို မပြောခင် ကိုယ်ကိုယ်တိုင်ဆက်ဖို့ လိုအပ်တာဘဲ။	あ、あ、そうですね、それを話す前に自己紹介をする必要があります。		
6	この、「世界の中の日本」という	အဲဒါ ဒီဂျပန် ကမ္ဘာကြီးထဲက ဂျပန်လိုဆိုတဲ့။	あー、この日本、世界の中の日本という。		
7	45分のテレビシリーズの、	အဲဒါ ၄၇ နေရာ ဝဲ နေရာရဲ့ ၄၇ နေရာရှိတဲ့ ၄၇ နေရာ ကိုယ်စားပြု။	あー、47カ所の「」、場所の、47の場所がある、47の場所を代表して。		
8	第1回から第15回まで担当させていただきます、高橋和夫です。	တာဝန်ခံပြီး ပြောပြသွားပါမယ်။	担当して、話していきます。		
9	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後まで	အဲ ဒီစီးရီးရဲ့ နောက်ဆုံး အထိ။	えー、このシリーズの最後まで。		
10	よろしくお付き合いをお願いします。	အဲဒါ အတူတူ ကြည့်ရှုသွားဖို့ မေတ္တာရပ်ခံပါတယ်။	あー、一緒にご視聴をお願いします。		
11	えー、このシリーズでは、ま、上からわたしが	ဒီအစီအစဉ်မှာတော့ အပေါ်ကနေပြီးတော့ အပေါ်ကနေစတော့ ကျွန်တော်က။	このシリーズでは、上から、上から私が。		

12	教えるという雰囲気ではなくて、	[聞き取り不能] အော်...	[聞き取り不能] あー...		
13				聞き取れなかったですか。	
14		はい。[笑う]	「はい。」[笑う]		
15	えー、皆さんと同じ目線に立ち同じ立場から	အော် အ အားလုံးနဲ့ အတူတူ အားလုံးရဲ့ ဘက်ကနေပြီးတော့။	あー、あ、皆さんと一緒に、皆さん側から。		
16	さまざまなものを見て	အမျိုးမျိုးသော အရာတွေ ကြည့်ပြီးတော့။	さまざまなものを見て。		
17	疑問に思い、そして専門家に話を伺う、えー、質問をぶつける、	အဲဒီ အဲဒီကနေပြီးတော့ ပညာရှင်တွေကို မေးမြန်းမယ် ဟု မေးခွန်းတွေ မေးမယ်။	その、それから専門家たちに聞いて、「しつ」質問などをします。		
18	そういう役割を演じることができればと、	အော် အဲဒီတာဝန်ကို ပြီးမြောက်မယ်ဆိုရင်။	あー、その担当が果たせるなら。		
19	えー、期待しています。	မျှော်လင့်နေပါတယ်။	期待しています。		
20	えーさて、3つの理由なんですけれど、	စကားမစပ် ဟို အကြောင်းရင်း ၃ ချက်။	ところで、あの、3つの理由。		
21	まず第1番目の理由です。	အော် ပထမဆုံး ပထမဆုံး အကြောင်းရင်းကတော့။	あー、1番目、1番目の理由は。		
22	幕末に浦賀の沖で、	バクマツ？バクマツ…あー[笑う]、聞き取れない。	「バクマツ？バクマツ…あー[笑う]、聞き取れない。」		
23	黒船を見て以来日本人は欧米に追い付け追い越せと	အော် ဂျပန်လူမျိုးတွေ အော် ဂျပန်လူမျိုးတွေက အမေရိကား နောက်ကို ဟို ကြိုးစားလိုက်မယ်။	あー、日本人たち、あー、日本人たちはアメリカの後ろで頑張って追いつこう。		
24	頑張ってきたように思います。	အော် ကြိုးစားလာတယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	あー、頑張ってきたと思います。		
25	その際にしかし日本人が目標とした	အဲဒီအချိန်မှာတုန်းက ဂျပန်လူမျိုးတွေရဲ့ ရည်ရွယ်ချက်ဖြစ်တဲ့။	そのときに日本人たちの目的だった。		

26	欧米は超大国の	အမေရိကားက ဘာ? 超大国 နိုင်ငံကြီး။	アメリカ、何? 「超大国」、大きな国。		
27	アメリカであり、	အမေရိကား ဖြစ်ပြီးတော့။	アメリカであり。		
28	イギリスであり、フランスであり、	အမေရိကား၊ ပြင်သစ်၊ အင်္ဂလန်။	アメリカ、フランス、イギリス。		
29	ドイツであったように思います。	イギリス ဖြစ်ခဲ့တယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	「イギリス」であったと思います。		
30	あー、しかしながら大国が国際政治に	ဟို နှစ်ခုလုံး အော် ဒါပေမဲ့လဲ နိုင်ငံကြီးက နိုင်ငံရေး၊ 国際政治... အော် နိုင်ငံတကာနိုင်ငံရေး။	あの、「しかし」、あー、しかしながら外国の政治、「国際政治...」あー、国際政治。		
31	エネルギーを注いでいる間に北欧の	နိုင်ငံတကာနဲ့ ဆွေးနွေးနေတုန်းမှာ 国王 ဆိုတော့ အော် ဘုရင်က။	各国と議論しているときに、「国王」というのは、あー、国王が。		
32	一群の国々が世界の人々が	နိုင်ငံရဲ့ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းက ကမ္ဘာရဲ့။	国の一部が世界の。		
33	羨ましかるような福祉体制を確立しました。また、それを支えるための	အဲဒါကို ရောက်ထပ် အဲဒါကို ပံ့ပိုးဖို့အတွက်။	それを、更にそれを支えるために。		
34	強い国際的な競争力、経済の活力を	ပြင်းထန်တဲ့ နိုင်ငံတကာ။	強い国際。		
35	維持しているわけです。	維持して... အော် ထိမ်းသိမ်းနေတာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	「維持して...」あー、維持しているだけです。		
36	そろそろ日本人が新しいモデルを探しても	ဘာလို့လို့နဲ့ ဂျပန်လူမျိုးတွေက အသစ်သော မော်ဒယ်တွေကို ရှာဖွေနေတဲ့ အချိန်မှာ။	なんだかんだと日本人たちが新しいモデルを探しているときに。		
37	いいような時期に来ている。	အော် ကောင်းသော ခေတ်ကို ရောက်လာပါပြီ။	あー、いいような時期に来ている。		
38	そんな気がしてわたくしは	အဲဒီလိုမျိုး စိတ်ဖြစ်ပြီး ကျနော်က။	そんな気がして私は。		
39	北欧にやっ来てまいりました。	အော် ဒီကို ရောက်လာခဲ့ပါတယ်။	あー、ここに来ました。		

40	2つ目の理由です。	အော် ဒုတိယမြောက် အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	あー、2番目の理由です。		
41	えー、それは、このハンメルフェストの	အဲဒါကတော့ ဒီ ဟံမဲလ်ဖဲစတံ့ရဲ့။	それは、この「ハンメルフェスト」の。		
42	西に広がる北海であります。	အဲ အနောက်ဘက်ကို ကျယ်ပြန့်သွားတဲ့ ကျွန်း ကျွန်း ဖြစ်ပါတယ်။	え、西に広がる島、島です。		
43	北海は古来から	ホッカイ？ホッカイ？	「ホッカイ？ホッカイ？」		
44	豊かな漁場として知られてきました。	ユタカナ…	「ユタカナ…」		
45	第二次大戦が終わる頃から、	အော် ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးခဲ့တာ။	あー、第二次世界大戦の終わりから。		
46	この北海の海底に	ホッカイ、何？カイテー。ホッカイ မြို့ရဲ့ ပင်လယ်ဘက်ခြမ်း။	「ホッカイ、何？カイテー。ホッカイ」の町の海側。		
47	石油と天然ガスの	石油… ရေနံဆီ ရေနံဆီ ရေနံဆီနဲ့ အော် 天然ガ… သဘာဝဓါတ်ငွေ့။	「石油…」石油、石油、石油と、あー、「天然ガ…」天然ガス。		
48	埋蔵が知られるようになりました。	あ、マイゾー… ရေနံတွင်းတွေ ရှာတွေ့လာတာ။	「あ、マイゾー…」油田が見つかりました。		
49	そして丁度その頃	ပြီးတော့ အဲဒီ အချိန်မှာဘဲ။	そして、そのときに。		
50	人類はそれを開発するテクノロジーを	ဂျပန်လူမျိုးတွေက အဲဒါကို ထုတ်လုပ်ဖို့ နည်းပညာကို။	日本人たちはそれを作り出す技術を。		ミャンマー語で「作り出す」は、生み出す、製作、制作の意味もある。
51	手にしつつかあったわけですね。	ရှာတွေ့ခဲ့ပါတယ်။	見つめました。		
52	この北海の開発の、おー、	何ホッカイ？ホッカイは何？[笑う]	「何ホッカイ？ホッカイは何？」[笑う]		
53				どういうことを考えているかを、ミャンマー語で話してください。	

54		ရေနံစိမ်းကို ရလာမသိဘူး။ ရေနံစိမ်း သဘာဝဓါတ်တွေကို အိဒီလို သဘာဝအရင်းအမြစ်လားလို့။	石油を手に入れたかもしれないです。石油、天然ガスのような天然の資源かな。		
55				今、北海という単語が何回も出てきているんですけど、何だと思えますか。	
56		えっと…金 ကို… 金、銀 လာ? ရွှေတို့ ငွေတို့ အိဒီလိုမျိုး။	「えっと…金」を…「金、銀」ですか。金とか銀とか、そういうようなもの。		
57				なぜそう思いましたか。	
58		開発 ထုတ်လုပ်တာ အိဒီဟာကို ထုတ်လုပ်တဲ့ နည်းပညာလို့ ... [笑う] どうしよう…	「開発」、作りだす、それを作りだす技術だと…[笑う]「どうしよう…」		
59				今ここまで聞いて、思い出したものとかが、浮かぶものとかをミャンマー語で話してください。	
60		အိဒီ ကျွန်းမှာပေါ် သူရောက်လာတဲ့ ကျွန်းအောက်မှာရှိတဲ့ ဟတ္တိုက တူးဖော်ရတဲ့ ပင်လယ်အရာလို့ ထင်တယ်။	その島で、彼が着いた島の下にある「ホツカイ」は発掘された海のものだと思います。		
61				島っていう単語は出てきましたか。	
62		あ、ソフト…ハントで、何々地方かな? မထွက်လာဘူး။	「あ、ソフト…ハントで、何々地方かな?」出てきてません。		
63				なぜ島だと思いましたか。	
64		[笑う]海見たから。	[笑う]「海見たから。」		
65				映像の海の近くに島が見えたからですか。わかりました。	
66	前提となるのは、もちろん、えー、海の底の石油を掘りだす。	ပင်လယ် ကြမ်းပြင် အောက်မှာရှိတဲ့ ရေနံစိမ်းကို ထုတ်ယူတဲ့။	海底の下にある石油を取りだす。		
67	天然ガスを掘りだすテクノロジーでありますし、	နည်းပညာတဲ့ဖြစ်ပြီးတော့။	技術であり。		

68	えー、莫大な額の投資であります。	爆弾... ဝံ့ခွဲဖြို ထုတ်ယူရတယ်။	「爆弾…」爆破して取り出した。		
69	<中略>	<中略>	<中略>	<中略>	<中略>
70	つまりここが、あー、国際政治の	တနည်းအားဖြင့် ဒီနေရာက ကမ္ဘာ... 国际政治 နိုင်ငံရေးရဲ့ ကမ္ဘာနိုင်ငံရေးရဲ့ အဓိက။	つまりこの場所は世界…、「国際政治」、政治の、世界政治の要。		
71	一番ホットなフロンティアとなりつつあるわけです。	ဖရင်ツ ဆိုတာ ဖြစ်လာတာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	「フレンツ」というものになってきました。		
72	この北極海を誰が管理するのかわかる問題に、	ဟုတ်ကဲ့ ဟို ကိုယ်သူက တာဝန်ယူ ကြီးကြပ်နေလိမ့်ရင်။	「ホッキョクカイ」を誰が担当して管理しているかという。		
73	えー、世界の注目が集まっています。	အော် ကမ္ဘာတဝှမ်း စိတ်ဝင်စားနေကြတယ်။	あー、世界中が興味を示しています。		
74	この国際政治の一番ホットな話題を	ဟိုット？ အော် ကမ္ဘာနိုင်ငံရေးမှာ ဟိုတ် hit ဖြစ်နေတယ်။ Hit ဖြစ်နေတာ။	「ホット？」あー、世界政治で「ホット」、ヒットしている。		
75	皆さまにお伝えしたいというのが、実はわたくしが	အားလုံးကို အသိပေးချင်တယ်ဆိုတာက ကျနော်ရဲ့။	みんなに伝えたいというのが私の。		
76	ハンメルフェストにやってきた3つ目の理由になります。	ハンメルフェスト တို့ လာခဲ့ရတဲ့ တတိယ အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	「ハンメルフェスト」に来た3番目の理由になります。		
77				さっき、ホットっていう単語が2回くらい出ましたけれども、ホットって何ですか。	
78		ကမ္ဘာ စီးပွားရေးမှာ... ကမ္ဘာ စီးပွားရေးမှာ နံမည်ကြီးနေတယ်။ နံမည်ကြီးနေတယ်ပေါ့။ ရေပန်းစားနေတယ်။ ဟိုတ်...hot ဖြစ်နေတယ်။	世界経済で...世界経済で有名になっている。有名になっている。人気になっている。「ホット…」ホットになっている。		
79				有名になっている？	
80		うん、このところは。	「うん、このところは。」		
81				このところはそうですねけれども、ホットという意味は？	

82		သတင်းတွေ hot ဖြစ်နေတာတို့တာတို့မှာ။	ニュースがホットになっているとか、なんとかで。		
83	このシリーズでは前半では、	ဒီ အစီအစဉ်ရဲ့ ပထမပိုင်းမှာတော့။	このシリーズの前半では。		
84	え、北欧を語り、北海を語り、北極海を語り、ちょうどノルウェーから北極海を通して日本にタンカーが行けるように、私の話も後半では、あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	အော် [笑う] 何？聞き取れません。ホッカイ、ホット…[笑う]	あー、[笑う]「何？聞き取れません。ホッカイ、ホット…」[笑う]		
85				その部分は？	
86		ホッカイ、ホット…[笑う] ဒုတိယပိုင်းမှာတော့ ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ ショーテン？[笑う] わからない。	「ホッカイ、ホット…」[笑う] 2番目の部分は日本の「ショーテン？」[笑う] わからない。		
87	えー、グローバル化の中で	ကမ္ဘာတဝှမ်းလုံးမှာ။	世界中で。		
88	苦む新たな課題に挑む日本の	ဟို အသစ်ပုံစံကို ပြောင်းပဲ့ ဂျပန်ရဲ့။	あの、新しい姿に変わる日本の。		
89	姿を考えてみたいと思います。	ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ ပုံစံကို စဉ်းစားကြည့်ချင်တယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	日本の姿を考えてみたいと思います。		
90	この15回のテレビシリーズが	ဒီ ၁၀ ကြိမ်မြောက် တီဗီ စီးရီးရဲ့။	この10回目のテレビシリーズの。		
91	短いようで長い、長いようで短い、	တိုသလိုနဲ့ ရှည်တယ် ရှည်သလိုနဲ့ တိုတယ်လို့ ထင်ရတယ်။	短いようで長い、長いようで短いと思う。		
92	驚きと発見の旅であるように、	ဟို ချွေး အံ့ဩ ထိတ်လန့်စရာ။	あの、「驚き」、驚いてびっくりするもの。		
93	えー、祈っております。	イノ？ ခံစား သလိုမျိုး အော် ဘယ်လိုပြောမလဲ？ ဖြစ်သွားမယ်။	「イノ？」感じるみたいなの、あー、何ていうかな？なってしまう。		
94	えー、さあ皆さん、わたくしと一緒に	ကဲ အားလုံးဘဲ ဂျပန်နဲ့ အတူတူ ဒါ့…	さあみんな私と一緒に「この…」		
95	この旅に出発しましょう。	ဒီ နေရာကို ထွက်ခွာကြရအောင်။	この場所を出発しましょう。		

96	「さあ、歩き出しましょう」と、おー、	アルキマショー、何？	「アルキマショー、何？」		
97	言ったんですけど、講師だけが歩いてて	လမ်းလျှောက်လာပြီးတော့။	歩いてきて。		
98	振り返ると誰も後ろにはいないんじゃないかというような気が時々いたしますんで、	ဟိုဟာ ဘယ်သူမှ နားမလည်ဘူးလို့ ထင်ပေမဲ့လဲ။	あれ、誰もわからないと思うけども。		
99	私はこの15回のシリーズではもう	အော် ကျနော်က ဒီ ၁၀ ကြိမ်မြောက် စီးရီးမှာလဲ။	あー、私はこの10回目のシリーズでも。		
100	絶対に振り向くことはなく、前に前にと、	အဲ လုံးဝ ရပ်တန့်မှ မရှိဘဲ ရှေ့ကို။	え、絶対に止まることをしないで前だけを。		
101	もうカメラのほうに向かって	camera ဘက်ကို ဦးတည်ပြီးတော့။	カメラのほうに向かって。		
102	進みたいと思っています。	ရှေ့ဆက်ချင်တယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	進みたいと思います。		
103	えー、このシリーズの、えー、テーマというのは、	ဒီစီးရီးရဲ့ ခေါင်းစဉ်ကတော့။	このシリーズのテーマは。		
104	こう、グローバル化という現象に、	グロ… ကမ္ဘာတဝှမ်းလုံးဆိုင်ရာ အခြေအနေ။	「グロ…」世界的な状態。		
105	えー、北欧、そして日本がどう	国王、こく、こく… ဘုရင်ကို ပြောတာလား？	「国王、こく、こく…」国王のことですか。		
106	立ち向かっているのか、立ち向かおうとしているのかということあります。	ရပ်တည်နေလား？ ရပ်တည်မလို့ လုပ်နေလား？	立ちどまっているか、立ちどまろうとしているか。		
107	でー、じゃあ具体的にどういってお話をするのかと、	လက်တွေ့ကျကျ ဘယ်လိုမျိုး ကိစ္စမျိုးဆိုလဲ ဆိုတာ။	実的にどういふものかというの。		
108	いう15回のラインナップを、もうすでにテロップでご覧いただいた	အော် ၁၀ ကြိမ်မြောက် အစီအစဉ်ကို တီဒီကနေပြီးတော့ ကြည့်ပါ။	あー、10回目のシリーズをテレビで見てください。		
109	んですけども、もう一度押さえておきたいと思っています。	အော် နောက်တကြိမ် ရှင်းပြမယ်။	あー、もう一度説明します。		

110				この番組って何回？	
111		10回。	「10回。」		
112				10回というのは、表が出てきて、10回ってということがわかりましたか。これは何回だと思いますか。	
113		これはテーマじゃないか…	「これはテーマじゃないか…」		
114				これはテーマですね。	
115		はい。あ、15回のシリーズに入るテーマだと思います。	「はい。あ、15回のシリーズに入るテーマだと思います。」		
116				15回って何ですか？	
117		မဟုတ်ပါဘူး။ 10回。	違います。「10回。」		
118				10回のテーマ。	
119		10回のシリーズ。	「10回のシリーズ。」		
120				15回のテーマ、10回のシリーズ、わかりました。	
121	えー、1つ1つすべて読みあげることはいませんが、	တခုချင်း ဖတ်ပြတာတွေ မလုပ်ပေမဲ့။	1つずつ読みあげることはいませんが。		
122	ま、第1回目は今、や、進行中の第1回であります。	ဟို ပထမဆုံးအကြိမ်ကတော့ シンコク… နိုင်ငံသစ်ရဲ့ ပထမဆုံးအကြိမ်ကတော့။	あの、1番目の回は、「シンコク…」新しい国の1番目の回は。		
123	あの一、まず、えー、前半部分では、	အရင်ဆုံး တခုလုံး ပြောပြရင်။	まず1つにまとめて話すなら。		

124	あの、ほく、北欧、ヨーロッパのお話をします。	ဟိုクオー အ ဥရောပ အကြောင်းကို ပြောသွားမယ်။	「ホクオー」あ、ヨーロッパについて話します。		
125	でー、まず、フィンランドという国のお話から始めたいと思います。	အ ဖင်လန် လို့ဆိုတဲ့ နိုင်ငံအကြောင်းကနေ စပြောချင်ပါတယ်။	あー、フィンランドという国のことから話しはじめてみたいです。		
126	日本人はフィンランドというと、なんか、	အော် ဂျပန်လူမျိုးတွေက ဖင်လန်နိုင်ငံလို့ ပြောလိုက်တာနဲ့။ ဘယ်လိုပြောရမလဲ?	あー、日本人はフィンランドの国というと。なんていうかな。		
127	えー、ムーミンがいて、幸せな国だと思っているようなところがあります。	ムーミン အော် အော် ပျော်ပျော်ကောင်းတဲ့ နိုင်ငံလို့ ထင်ကြတယ်။	「ムーミン」、あー、あー、楽しい国だと思います。		
128	えー、それは一面の事実なんですけれど、20世紀においては、フィンランドは	အဲ ခါစ ဘေ့၊ ခါစ ချစ်ခင်တို့က အကြောင်းဖြစ်ပေမဲ့ ၁၀ ခုနှစ်တို့က အကြောင်းဖြစ်ပေမဲ့ ၂၀ ခုနှစ်မှာ ၁၀ ခုနှစ် ဘေ့ ခါစ ဘေ့ ခါစ [အော်] အော်၊ အော်၊ အော်၊ ခုနှစ် century ဟု ခေါ်ဆိုတာတွေမှာ [အော်] ၂၀ ခုနှစ်မှာတော့။	え、「いち世紀、いち世紀の事だけど、10世紀のことだけど、20世紀に、10世紀、「世紀、いち世紀[笑う] あー、あの、あー、私、」世紀[と言いたい。]世紀[では][笑う]」20世紀には。		
129	ととても苦しい時期を通りぬけています。	とても... မဟုတ်ပါဘူး။ အရမ်း ခက်ခဲတဲ့ အချိန်တွေကို ဖြတ်ကျော်နေရတယ်။	「とても...」違います。とても難しい時期を通して、乗り越えようとしています		
130	そのフィンランドが苦しかった時期というのを、	အဲဒီ ဖင်လန်နိုင်ငံက ခက်ခဲတဲ့ အချိန်ကတော့။	そのフィンランドの国が苦しかった時期は。		
131				難しかったという単語と、彼は苦しかったという単語を使っているですけど、苦しかったと、難しかったと、同じ意味ですか。	
132		Japan အင်း အချို့နေရာတွေမှာတော့ သုံးလိုရတယ်ပေါ့။ ဂျပန်စာမှာတော့ လုံးဝ အဓိပ္ပာယ် မတူပေမဲ့ မြန်မာမှာတော့ ဆင်တယ်။ ခက်ခဲကြမ်းတမ်းတယ်။	日本、えーと、いくつかの場所では使えます。日本語では全く意味が違ってもミヤンマー語では似ています。困難。		
133	あー、ご紹介したいと思います。	အော် မိတ်ဆက်ပေးချင်တယ်လို့ တွေးတယ်။	あー、紹介したいと思います。		
134	そして、ま、フィンランドの外交、内政についても	ဟို ပြီးတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ ပြည်တွင်းစစ်။	あの、そしてフィンランドの国の内戦。		
135	お話ができればと思います。	ပြည်တွင်းစစ်အကြောင်းလဲ ပြောချင်ပါတယ်။	内戦についても話したいです。		
136	えー続いて、ま、フィンランドの次に、	အော် ဆက်ပြီးတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့။	あー、続いてはフィンランドの国について。		

137	えー、お話しするのが、あの、ノルウェーになります。で、ノルウェーという国の、おー、	ノルウェー နိုင်ငံကို ဖြစ်ပါတယ်။ နိုလ်ဝေး နိုင်ငံမှာတော့။	「ノルウェー」の国です。「ノルウェー」の国では。		
138	お話の中で、えー、1つのハイライトは1993年に、	えー、ノ…43？あー、ノルウェー ဆိုတဲ့ နိုင်ငံမှာပေါ့။ ハイライト、ハイライト ဟိုတာ နော်ဝေနိုင်ငံမှာ ထင်ရှားတာကတော့ ၁၉၄၃ ခုနှစ် ဖြစ်ခဲ့တယ်။	「えー、ノ…43？あー、ノルウェー」という国で、「ハイライト、ハイライト」、あれ、ノルウェーの国で目立つのは1945年でした。		
139	この国がイスラエルとパレスチナ解放機構、	カイ、カイホー？キコー？えー[笑う] နိုလ်ဝေး カイホー？何？カイホー？カイホー。え、わかりません。	「カイ、カイホー？キコー？えー」[笑う] この国の、「カイホー？何？カイホー？カイホー。え、わかりません。」		

140	PLOとの合意の仲介を致します。	注意、注意 ဆိုတော့ အော် သတိပေးတာ ခံရတယ်။	「注意、注意」というのは、あー、注意を受けた。		
141	これが、まあ、オスロ合意として知られて	ဟို အဲဒါကို ဝေါဟာရတို့လို့ သိကြတယ်။	あの、それは「オスロ」合意として知られている。		
142	いるんですけど、まずこの外交的な努力に、	ガイコー？ 努力 ဒီကြိုးစားတို့နဲ့ပဲ။	「ガイコー？ 努力」、努力している。		
143	えー、焦点を当てたいと思います。そして、ま、ノルウェーという国の中東外交だけじゃなくて、外交	え[笑う]ノルウェー လို့ခေါ်တဲ့ နိုင်ငံနဲ့ チュートカイン、え[笑う]わかりません。	「え[笑う]ノルウェー」という国の「チュートカイン、え[笑う]わかりません。」		
144	全体のお話を、し、に、あの、講義を進めてまいりたいと思います。	တခုလုံးပြောပြီး ပြောပြချင်ပါတယ်။	1つにまとめて話したいです。		
145	えー、そして、まあ、北極圏のイスラムという	北極圏、北極、イスラム ပြီးတော့ မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းရဲ့ အီစလာမ်ဘာသာဝင်။	「北極圏、北極、イスラム、」そして北極のイスラム教徒。		
146	なんか、ありそうもないタイトルをつけたんですけど、	ဟို ဟို ရှိမှာမဟုတ်တဲ့ ခေါင်းစဉ်ကို ပေးခဲ့ပေမဲ့လဲ။	あの、あの、ありえそうもないタイトルをつけたんですけど。		
147	実は北極圏にもイスラム教徒がいるというお話を、	အော် တကယ်မှာတော့ မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းပိုင်းမှာ အီစလာမ်ဘာသာဝင်တွေ ရှိနေပါတယ်။	あー、実際には北極圏にイスラム教徒たちがいます。		
148	えー、ノルウェーのイスラム教徒の、あの状態を、状況をお話することでご紹介したいと、	ဟို အီစလာမ်ဘာသာဝင်တွေ အကြောင်း ပြောသွားပြီး မိတ်ဆက်ပေးချင်ပါတယ်။	あの、イスラム教徒たちについて話しながら紹介したいです。		
149				イスラム教の人たちは、どこに住んでいると思いますか、今までの話だったら。	
150		北極。	「北極。」		
151	ま、こういうふうにいるわけですね。	ဒီလို တွေနေရတယ် ဖြစ်ပါတယ်။	このように思っています。		
152	続きまして、まあ、	ဆက်လက်ပြီးတော့။	続きまして。		
153	あの、北海の問題、	ホッカイの問題、えーホッカイ[笑う]ホッカイ、ကမ္ဘာ့ မြောက်ဘက်ခြမ်း နိုင်ငံတွေရဲ့ ပြဿနာ။	「ホッカイの問題、えーホッカイ[笑う]ホッカイ。」世界の北側の国々の問題。		

154	そして、ま、北極圏の問題と、いうことをご紹介したいと思います。	အဲဒီ မိတ်ဆက်ပေးသွားချင်ပါတယ်။	အ-၊ ခြောက်ပါ။		
-----	---------------------------------	-------------------------------	---------------	--	--

155	でー、後半部分では、ま、日本に	အော် ဒုတိယပိုင်းမှာတော့ ဂျပန်ရဲ့။	အော်၊ 2部では日本の。		
156	戻ってまいりまして、	အော် ဂျပန်အကြောင်းကို ပြန်လည် ပြောသွားပါမယ်။	အော်၊ 日本について戻って話していきます。		
157	日本の排他的経済水域の問題、メディアの問題、	ဂျပန်ရဲ့ နိုင်ငံရေး ပြဿနာတွေ။	日本の政治問題など。		
158	人口の問題など、	လူဦးရေ ပြဿနာတွေ။	人口の問題など。		
159	と、まあ、お話を進めてまいります。	အော် အားလုံး ဂျပန်အကြောင်း ဂျပန်နိုင်ငံအကြောင်း ပြန်လည် ပြောသွားပါမယ်။	အော်၊ すべて日本について、日本の国について戻って話していきます。		
160	えーなぜ、えー、この、人口のところが「三丁目」なのかと、	ဘာလို့ လူဦးရေပြဿနာက တတိယမြောက် ဖြစ်နေတာလဲ။	なぜ人口の問題が3番目になっているか。		
161	いうことは、ま、講義をご覧いただかないとわからないという	[笑う] ဟို နိုင်ငံအကြောင်း မသိရင် နားမလည်နိုင်ဘူး။	[笑う]あの、国についてわからないと理解できません。		
162	仕組みで、まあ、面白そうなタイトルをつけていると	အဲ စိတ်ဝင်စားဖို့ကောင်းမဲ့ ခေါင်းစဉ်ကို ပေးထားတာ။	あ、面白そうなタイトルをつけました。		
163	見てくれつ、くれるかな、という下心があつてこんなタイトルを	အော် ကြည့်ပြီးရင် ကောင်းမယ်ဆိုတဲ့ စိတ်နဲ့ ဒီ ခေါင်းစဉ်တွေကို ပေးခဲ့တာ။	အော်、見てくれたらいいという気持ちでこのタイトルをつけました。		
164	つけております。そして、ま、日本における外国人労働者の問題、	ပြီးတော့ အော် ဂျပန်မှာရှိတဲ့ နိုင်ငံခြားသားတွေရဲ့ 労働問…労働 ဆိုတော့ အလုပ် ပင်ပန်းဆင်းရဲမှု ပြဿနာ။	そして、あー、日本にいる外国人たちの「労働問…労働」というのは、仕事の疲労貧困に関する問題。		
165	そして、あの一、ノルウェーのイスラム教徒と対比させる	ပြီးတော့ ノルウェー- နိုင်ငံရဲ့ အီစလာမ်ဘာသာဝင် ပြဿနာတွေနဲ့ နှိုင်းယှဉ်ပြီးတော့။	そして、「ノルウェー」の国のイスラム教徒の問題などを比較して。		
166	意味でも、あの、日本におけるイスラム教徒の状況を	အော် ဂျပန်နိုင်ငံမှာ လက်ခံတဲ့ အီစလာမ်ဘာသာဝင်တွေနဲ့။	あー、日本で受けている、イスラム教徒たちと。		
167	を紹介しております。	မိတ်ဆက်သွားမယ်။	紹介していきます。		
168	で、なぜタイトルに「郷に入れば郷に従え」じゃなくて、	အော် ဘာလို့ ခေါင်းစဉ်မှာ ဘယ်လိုပြောမလဲ? [笑う] 「あの、あの、あの、ミャンマー語のことわざで変えてもいいですか。」 ောမရောက်ရင် ရောမလိုကျင့်ဆိုတဲ့ ခေါင်းစဉ် ထည့်ထားတယ်။	あー、なぜタイトルに、なんていうかな? [笑う]「あの、あの、あの、ミャンマー語のことわざで変えてもいいですか。」ローマに着いたらローマに倣えというタイトルを入れました。		

169	「郷に入れば四に従え」なのか、というも、あのー、この番組を見なければわからないという、	အော် ဒီ အစီအစဉ်ကို မကြည့်ရင် နားလည်မှာမဟုတ်ဘူး။	あー、この番組を見なければわからない。		
170	えー、ここで、是非、ご覧頂いて、	အော် သေချာ ဆက်ဆက် ကြည့်ပေးကြပါ။	あー、必ずよく見てください。		
171	えー、謎解きをしていただければと思います。えー、そして、ま、えー東北での大きな震災そして津波の被害の後に	津波 ကြောင့် 被害者 ဆိုတော့ သေးလေးလေးတွေ။	「津波」のせいで「被害者」というのは、被害者たち。		
172	石巻に駆け付けた若者の、若者たち、外国から駆け付けた若者たち、	လူငယ်တွေ နိုင်ငံခြားက လာတဲ့ လူငယ်တွေ။	若者たち、外国から来た若者たち。		
173	そして石巻の人たちの、ま、	အော် ပြီးတော့ イシマキ ခရိုင်နဲ့ လူငယ်တွေ။	あー、そして「イシマキ」地域の若者たち。		
174	復興への頑張り、ということ、あー、14回目ではお話しさせて頂きませう。	အော် 頑張り ကြိုးစားတဲ့အကြောင်းကို ၁၄ ခုမြောက် ခေါင်းစဉ်မှာ ပြောပြသွားမယ်။	あー、「頑張り」、頑張っていることを14回目のテーマで話していきます。		
175	えーそして、最後にまあ、まとめのお話と	အော် နောက်ဆုံးမှာ အချုပ်အနှစ်နဲ့။	あー、最後にまとめとして。		
176	いうのがまあ大きな流れでございます。	大きな ဟိုဟာ စကားအရည်ကြီးဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	「大きな」、あれ、長い話になります。		
177	で、あの、北欧と日本に	ホクオー အော် ဥရောပနဲ့ ဂျပန်။	「ホクオー」あー、ヨーロッパと日本。		
178	大きな影響を与えている、ま、グローバル化という	ကြီးမားတဲ့ လွှမ်းမိုးမှုကို ပေးနေတဲ့ ကမ္ဘာတဝှမ်း။	世界中で大きな影響を与えている。		
179	現象については、えー、ここでは、	အခြေအနေနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ ဒီမှာ။	状態について、ここで。		
180	えー、定義をしないことにします。この14回、15回のシリーズでグローバル化の実態に	၁၅ ကြိမ်မြောက် စီးရီးမှာ အ ကမ္ဘာတဝှမ်း။	15回目のシリーズで、あ、世界中。		
181	まず触れていただいて、	အ ကမ္ဘာတဝှမ်း ဖလေ့တိုက်၊ န၊ 何？ [笑]	あ、世界中、「フレイタダイテ、ん、何？」[笑]		
182		ကမ္ဘာတဝှမ်းနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့။	世界中に関して。		

183	えー、最後の回で、グローバル化というのはなんなんだろうという、	အော် နောက်ဆုံးအကြိမ်မှာ ဂလော်ဘယ် ဆိုတာ ဘာလဲ ဆိုတာ။	あー、最後の回で「グローバル」とは何かという、		
184	あの一、定義をして、えー、ご提案させていただきたいと思ます。	ゴテアーン အော် အော် ဖော် ပြသွားမယ်။	「ゴテアーン」、あー、あー、述べていきます。		
185	皆さんも、この15回を通してグローバル化ってどういうことなんだろう、	အားလုံးရဲ့ ၁၅ ကြိမ်မြောက်ရဲ့ ဂလော်ဘယ် ဆိုတာ ဘာလဲဆိုတာ။	皆の、15回目の「グローバル」とは何かという。		
186	どういふふうを考えればいんだらう、どういふふうで定義すればいいんだらうか、	ဟို ဘယ်လို ပုံစံမျိုး တွေးရင် ရမလဲ? အော် ဘယ်လို ပုံစံမျိုး ဖော်ပြရင် ရမလဲ?	あの、どういふふうで考えればいいか、どういふふうで述べればいいか。		
187	という自分の、なりのグローバル化解釈というのを、	အဲ ကိုယ်ရဲ့ ဂလော်ဘယ်、え、なんか調べる、ဂလော်ဘယ် ပတ်ဝန်းကျင်။	え、自分の「グローバル、え、なんか調べる、グローバル」環境。		
188	えー、勉強しながら、用意していただければと、思ます。	လေ့လာသွားချင်တယ်လို့ ထင်တယ်။	勉強していきたいと思ます。		
189	で、この、うー、日本、北歐、グローバル化という	ဒီ ဂျပန် ဥရောပ ဝင်္ဂိဘယ်။	この日本、ヨーロッパ、グローバル。		
190	ものを見つめるにあたって、私は、ま、	၃ ခုကို ကျန်တာ။	3つを私は。		
191	2つの点に着目しています。	အချက် ၂ ချက် ခွဲပြောသွားမယ်။	2つの点に分けて話していきます。		
192	で、えー、この、2つの点というのは、1つはまあ、	ဒီ ၂ ချက်ကတော့ ၂ ချက်လဲမှာ ၁ ချက်ကတော့။	この2つの点は、2つの点のうち1つの点のは。		
193	市民の頑張りと、	市民 ဟို ပြည်သူပြည်သားတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု။	「市民」、あの、市民の頑張り。		
194	あの、小さな国の頑張り	နိုင်ငံသား အသီးသီးရဲ့ ကြိုးစားမှု။	小さな国のそれぞれの頑張り。		
195	ということがあります。	ကြိုးစားမှုဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	頑張りがあります。		
196	そしてもう1つが、	နောက်တချက်ကတော့။	もう1つの点は。		

197	えーもう1つの着目点は、まあ、	နောက်တကြိမ် တချက်ကတော့။	もう一度、1つの点は。		
198	市民の活動ということであります。	အော် ပြည်သူပြည်သားတွေရဲ့ ချိတ် activity တွေဘဲဖြစ်ပါတယ်။	အို၊ 市民の「活動」、活動などがあります。		
199	この小さな国の頑張り、そして、	ဒီနိုင်ငံသားတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု ပြီးတော့။	この小さな国の頑張り、そして、		
200	えー、市民の活動という	အော် ဒီ ပြည်သူပြည်သားတွေရဲ့ အက်တီဗစ်တီ ဆိုတဲ့။	အို၊ この市民の活動という。		
201	ことなんですけれど、	အော် ကြိုးစားမှု ဖြစ်ပေမဲ့လဲ။	အို၊ 頑張りだけけど。		
202	ま、頑張りとか活動ではちよっと、絵にならないということで、	ကြိုးစားမှုတွေ အက်တီဗစ်တီ ဆိုတာ ဟို [聞き取り不能] えっと。	頑張りとか活動とかというのは、あの、[聞き取り不能]「えっと。」		
203	えー、小国優位の時代、	小国優位の時代 နိုင်ငံသားလေးတွေ ထိပ်ဆုံး ရောက်တဲ့ ခေတ်။	「小国優位の時代」、小国が最上位になる時代。		
204	えー、そして、まあ、あー、国境を超える市民というような、あの一、タイトルを、あ、つけて、	ပြီးတော့ ဒီ နိုင်ငံနယ်နိမိတ်ကို ကျော်လွန်တဲ့ တိုင်းသူပြည်သားတွေ ဆိုတဲ့ ခေါင်းစဉ် ခုကို ပေးခဲ့ပါတယ်။	そして、この国境を超える市民という2つのタイトルをつけました。		
205	みました。えー、さて実際のお話に、ま、	အော် ခုတကယ့် အကြောင်းအရာကို။	အို၊ 「さて」、実際の内容を。		
206	入る前に、	တကယ့် အကြောင်းအရာကို မပြောခင်။	実際に内容を話す前に。		
207	えー、我々日本のことはよく知っているんですけど、	ကျနော်တို့ ဂျပန်နိုင်ငံအကြောင်းကို ကောင်းကောင်း သိနေပေမဲ့လဲ။	私たちは日本の国のことをよく知っているけども。		
208	ま、北歐がグローバル化の中でどう動いているかと、	ဥရောပက အော် ကမ္ဘာတစ်ဝန်းမှာ ဘယ်လို လှုပ်ရှားမှုတွေ လုပ်နေလဲဆိုတာ။	ヨーロッパが、あー、世界中でどういう活動をしているかという。		
209	いう、あの一、ことをお話しするんで、えー、	ဆိုတဲ့ အကြောင်းအရာကို ပြောသွားချင်ပါတယ်။	という内容を話していきたいです。		
210	北欧の位置関係を、ま、駄目押しのために、念を押すために、えー、地図で押さえておきたいと思えます。	အော် အော် အော် ဥရောပရဲ့ ဟို လှုပ်ရှားမှုတွေကို မြေပုံမှာ ပြသွားချင်ပါတယ်။	あー、あー、あー、ヨーロッパの、あの、活動を地図で見せていきたいです。		

211	えーこのようになっています。	ဒီလိုပုံစံမျိုး ဖြစ်နေပါတယ်။	このようになっています。		
212	えーまず、あのー、北大西洋に浮かぶ	北 အရင်ဦးဆုံး မြောက်ဘက်မှာ ပေါ်နေတဲ့။	「北」、まず北側に浮いている。		
213	アイスランドという島国があります。	အိုင်စလန်လို့ ခေါ်တဲ့ ကျွန်းနိုင်ငံ ရှိပါတယ်။	アイスランドという島国があります。		
214	えー、そして、ま、ヨーロッパ大陸にある、	ပြီးတော့ ဥရောပနိုင်ငံကြီး။	そして、ヨーロッパの大きな国。		
215	ま、北のほうにあるデンマーク、	北 ဟို တောင်ဘက် မဟုတ်ပါဘူး။ [笑] မြောက်ဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့။	「北」、あの、南側、違います。[笑]北のほうにある。		
216	ノルウェー、スウェーデン、	ဟိုဟာ နော်ဝေနိုင်ငံ ဆွီဒင်နိုင်ငံ။	あれ、ノルウェーの国、スウェーデンの国。		
217	えー、そして、フィンランドと、	ပြီးတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံ။	そして、フィンランドの国。		
218	あのー、この5つの国が、	ဒီ ၅ နိုင်ငံက။	この5つの国は。		
219	えー、基本的に、ま、北欧諸国として	အခြေခံအားဖြင့် ဥရောပနိုင်ငံတွေ အဖြစ်။	基本的にヨーロッパの国々として。		
220	言及されます。で、	သတ်မှတ်ခြင်း ခံရတယ်။	決められました。		
221	えー、さて、ま、場所を押さえていただきましたので、	အဲ ဟိုဟာ နေရာတွေကို မှီ ပြခဲ့တဲ့ အတွက်။	え、場所を述べましたので。		
222	まず、えー、小国の頑張りとは	အရင်ဦးဆုံး နိုင်ငံလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု။	まず小国の頑張り。		
223	小国優位の時代という	နိုင်ငံလေးတွေ ထိပ်ဆုံးရောက်တဲ့ ခေတ်။	小国が最上位になる時代。		
224	お話をさせていただきます。	အကြောင်း ပြောပြသွားပါမယ်။	について話していきます。		

225	えー、とりあえずは、この、えー、表をご覧くださいたくところから始めたいと思います。	အော် အရင်ဦးဆုံး ဒီ ဇယားကို ကြည့်ပြီး စပြောသွားချင်တယ်။	あー、まずはこの表を見て話しはじめていきたいです。		
226	えー、HDIという言葉があります。	HDI လို့ ဆိုတဲ့ စကားလုံးက ရှိပါတယ်။	HDI という言葉があります。		
227	えー、Human development Indexという	Human development Index. [笑う]	Human development Index. [笑う]		
228	言葉であります。	Human development Index ဆိုတဲ့ စကားလုံးဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	Human development Index という言葉であります。		
229	これは、えー、ま、人間開発指数と訳されているんですけど、	ဒါကတော့ လူသား ထုတ်လုပ် အရေအတွက် အရေအတွက် ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ် ဖြစ်ပါတယ်။	これは、人間開発数、数という意味であります。		
230	国連の付属機関が毎年このHDIという概念に基づいた、	နိုင်ငံသားတိုင်းက HDI လို့ ခေါ်တဲ့ စကားလုံးပေါ် အခြေခံထားတာ။	世界中がHDIという言葉に基づいている。		
231	えー、国ごとのランキングというのをしております。	နိုင်ငံသားတိုင်းရဲ့ ရင်နံတွေကို ထုတ်ကြပါတယ်။	国民ごとのランキングを出しています。		
232	でー、この、えー、HDIというのは、まあ、あの、所得を測るだけではなくて、	ဟဲ့ HDI ဆိုတာတော့ နိုင်ငံ တခုချင်းကို တိုင်းတာ မဟုတ်ဘဲ။	あの、HDIというは国を1つずつ測るのではなく。		
233	えー、どの国の人が一番稼いでいるかという問題だけではなくて、	ဘယ်နိုင်ငံက အများဆုံး ထုတ်နေတာလဲ ဆိုတာက အဓိက မဟုတ်ဘဲ။	どの国が最も多く開発しているかということが重要ではなく。		
234	その国の環境はどうかと、	အဲဒီ နိုင်ငံရဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်က ဘယ်လိုလဲ？	その国の環境はどうか。		
235	治安はいいかと、えー、医療水準はどうかと、平均寿命はどうかと、	အော် ပျမ်းမျှအသက်က ဘယ်လောက်လဲ ဆိုတာ။	あー、平均寿命はどうかという。		
236	あー、女性の社会進出は進んでいるかと、	ဟဲ့ 女性 အမျိုးသမီး လူ့ဘောင်အဖွဲ့အစည်း၊ 社会 [笑う] လူ့ဘောင်အဖွဲ့အစည်းရဲ့။	あの、「女性」、女性の社会団体、「社会」[笑う]社会団体の。		
237	いうそういういろいろな様々な所得以外の面を	အဲဒီလိုမျိုး အမျိုးမျိုး၊ トクイ ထူးခြားတဲ့။	そういう様々な「トクイ」、特別な。		
238	考慮して、えー、どこの国の人が、まあ、一番いい生活をしているかな、	အဲဒီလိုမျိုး စစ်တမ်းကောက်ယူတယ်။ ဘယ်နိုင်ငံ လူတွေက အကောင်းဆုံး နေထိုင်မှုဘဝကို လုပ်နေလဲဆိုတာ။	そういう集計をします。どの国の人が一番いい生活をしているかという。		

239	どのようなランクでございます。	ဟိုကြည့်ပြီး ဆုံးဖြတ်တာ။	あの、見て決めます。		
240	で、これを見てみますと、ま、	ဒီတာကို ကြည့်ပြီး ပြောရမယ် ဆိုရင်။	これを見て話しますと。		
241	毎年のように第1位は、	နှစ်တိုင်း လိုလို နံပါတ် ၁ တာ။	毎年のように第1位は。		
242	えー、ノルウェーが入っています。	နော်ဝေနိုင်ငံဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	ノルウェーの国です。		
243	そして、まあ、オーストラリアとか、アメリカとかオランダとかドイツとか	အော် ပြီးတော့ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ၊ အမေရိကန်နိုင်ငံ၊ ဟော်လန်နိုင်ငံ၊ ဂျာမနီနိုင်ငံ။	あー、そしてオーストラリアの国、アメリカの国、オランダの国、ドイツの国。		
244	ずっと、つ、続いてきていて、	အော် ဆက်လက်ပြီး ရှိပါတယ်။	あー、続けてあります。		
245	ま、日本は、あの、10位につけているんですね。	အော် ဂျပန်ကတော့ အဆင့် ၁၀ ပြောက်မှာ ရှိပါတယ်။	あー、日本は10位にあります。		
246	だからランクには入っているけど、ま、一番下ということになります。	အော် ရင်နဲ့ ထဲမှာ ဝင်နေပေမဲ့ အောက်ဆုံးအဆင့်မှာ ရောက်နေပါတယ်။	あー、ランクに入っていますが一番下についてます。		
247	で、あの、この一、10の、お、お、10の国々の特徴というのは、ま、それぞれ、ま、あ、豊か、豊かな国なんですけれど、	အဲဒီ ၁၀ နိုင်ငံရဲ့ ထူးခြားချက်ကတော့ နိုင်ငံကြီးကြီးမှာ စည်ပင်ဝပြောတယ်	その10の国の特徴は大きな国で豊かです。		ミャンマー語の「豊かさ」は、「裕福」「繁栄」の意味を含む。
248	えー、人口をちょっと見てみるとどういうことになるかな、	လူဦးရေကို ကြည့်မယ်ဆိုရင် ဘယ်လိုဖြစ်နေသလဲဆိုရင်တော့	人口を見てみるとどうなっているかというと。		
249	というんで、人口を、あの一、示しております。	အော် လူဦးရေကို ဖော်ပြထားပါတယ်။	あー、人口を示しています。		
250	ノルウェーって、人口って、500万	ノルウェーနိုင်ငံကတော့ 人口 လူဦးရေက ၅၀၀...	「ノルウェー」の国は「人口」人口が「百...」		
251	ちょっとなんですよ。	အော် နဲ့လေးဘဲ ရှိတယ်။	あー、少しだけあります。		
252	で、あの一、上のほうにいる国で、たとえば、	အပေါ်မှာ ရှိတဲ့ နိုင်ငံတွေ ဥပမာအားဖြင့်။	上にある国でたとえば。		

253	日本のちよつと上にあるスイスにしても	အော် ဂျပန်ရဲ့ အပေါ်တဆင့်မှာ ရှိတဲ့ swiss နိုင်ငံမှာ ဆိုလိုရင်။	あー、日本の1つ上にあるスイスの国でだと。		
254	人口少ないですね。	လူဦးရေ နဲ့တယ်နော်။	人口が少ないね。		
255	スウェーデンだって、アイルランドだって、ニュージーランドだって、	ဆွီဒင်နိုင်ငံ၊ အိုင်စလန်နိုင်ငံ၊ နယူးဇီလန်နိုင်ငံတွေမှာလဲ။	スウェーデンの国、アイルランドの国、ニュージーランドの国なども。		
256	あーそんなにたくさん人口はいないわけです。	အော် အီလောက် လူဦးရေ အများကြီး မရှိပါဘူး။	あー、それほど人口が多くありません。		
257	で、えー、わかりやすくするために、	နားလည်လွယ်အောင်လို့။	わかりやすくするために。		
258	んー、人口千万人以下の国を、こう示していただくと	လူဦးရေ ၃ သိန်းအောက် ရှိတဲ့ နိုင်ငံတွေကို မော် ပြရမယ်ဆိုရင်။	人口が30万以下にある国を示すなら。		
259	こういうことになるんですね。	မော် ပြရမယ်ဆိုရင် ဒီလိုပုံစံမျိုး ဖြစ်လာပါမယ်။	示すならこのようになります。		
260				人口、何人ですか。	
261		3万、၃ သိန်းလို့ ကြားတယ်။	「3万。」30万と聞きました。		
262				日本語で3万だと聞こえたんですね。今表示されている国はどうですか	
263		အဲ နဲ့တော့နဲ့ပေမဲ့ ၃ သိန်းလောက် မဟုတ်ဘူး။ 思いません。	え、少ないのは少ないですが30万ぐらいじゃないです。「思いません。」		
264				これは？	画面に表示されている国と人口の表を見ながら質問している。
265		500万人以上います。	「500万人以上います。」		
266				これは？	画面に表示されている国と人口の表を見ながら質問している。

267		900万。3万って聞いた。[笑う]	「900万。3万って聞いた。」[笑う]		
268				3万人と聞こえたんですか。わかりました。	
269	ですから、えー、世界で、まあ、恵まれた生活をしている国を上から10	အဲဒါကြောင့်မို့လို့ ကမ္ဘာတဝှမ်းမှာ ဟို နေထိုင်စားသောက်မှု ဘဝကောင်းကောင်း ရှိနေတဲ့ နိုင်ငံတွေကို။	ですから世界中で、あの、いい生活をしている国を。		
270	選んでみて、	အပေါ်ကနေ ကြည့်မယ် ဆိုရင်။	上から見ると。		
271	えー、その実は半分は人口千万人以下	千万 အော် တထောင်။	千万、あー、千。		
272				今はなんですか。	
273		千万人[笑う]3万人[笑う] အော် တကယ်ကတော့ အဲဒီရဲ့ တဝက်က အော် တထောင် နှစ်ထောင်ဆိုတော့ တသိန်း၊ 千万人 သန်း ၁၀၀ လျှို့ဝှက် သန်း ၁၀၀ အောက် ရှိတာ။	「千万人」[笑う]「3万人」[笑う]あー、実はその半分が、あー、千、二千 というのは、10万、「千万人」、1億人、人口1億人以下にあります。		
274	の国なんですね。で、オランダだって千万人を越えてますけどそんなに	オランダ နိုင်ငံဆိုရင် လူဦးရေ သန်း ၁၀၀ ကျော် ရှိပေမဲ့။	「オランダ」の国は人口1億を超えるけど。		
275	大きな国ではないですよ。	နိုင်ငံကြီးတော့ မဟုတ်ဘူး။	大きな国ではない。		
276	で、あの一、小さな国が比較的、まあ、この生活水準という面ではいいんだということを、ここで、え、押さえておきたいと思います。	အော် နိုင်ငံသေးသေးလေးတွေက နေထိုင်စားသောက်မှုဘဝကို နှိုင်းယှဉ်ကြည့်လိုက်ရင် ကောင်းတယ်လို့ ပြောရမယ်။	あー、小さな国の生活を比較してみるといいと言えます。		